



27. Juni 2020  
36. Jahrgang, Nr. 13



**Bauernmarkt – *mercato dei contadini***

**immer donnerstags von 8.00-12.30 Uhr – Tinneplatz Klausen  
*ogni giovedì ore 8.00-12.30 – Piazza Tinne Chiusa***

Juliregen nimmt Erntesegen,  
Julidonner füllt Grummetkammer!

**„Mit dem Rad...“ MALWETTBEWERB FÜR KINDER bis 10 Jahren**

Bilder rund ums Thema Fahrrad bis 15. Juli in der Bar Albert abgeben. Die Bilder werden dort ausgestellt. Niemand geht leer aus. Mehr Infos bekommt ihr direkt in der Bar Albert.

**STADTMUSEUM KLAUSEN**

Liebe Besucherinnen und Besucher  
**das STADTMUSEUM KLAUSEN ist wieder GEÖFFNET**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Öffnungszeiten**

**Dienstag bis Samstag 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr**

**Sonntag und Montag geschlossen**

**COVID-19-SCHUTZMASSNAHMEN**

Aus Schutz und Respekt zueinander bitten wir Sie, sich bei Ihrem Besuch an die Schutz- und Hygienemaßnahmen zu halten. Danke

*Gentili visitatrici e visitatori*

***il MUSEO CIVICO DI CHIUSA è RIAPERTO al pubblico***

*Vi aspettiamo con molto piacere!*

***Orari d'apertura***

***Da martedì a sabato ore 9.30 – 12 e 15.30 – 18***

***Domenica e lunedì chiuso***

***MISURE DI PROTEZIONE ANTI-COVID-19***

*Al fine di garantire protezione e nel rispetto reciproco, Vi chiediamo gentilmente di osservare le misure di protezione e igieniche durante la visita. Grazie*

STADTMUSEUM KLAUSEN - MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag 1 . Via Fraghes 1- 39043 Klausen . Chiusa BZ

Tel. + Fax 0472 846148

[museum@klausen-bz.it](mailto:museum@klausen-bz.it)

[facebook.com/museumklausenchiusa](https://facebook.com/museumklausenchiusa) | | [www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

**Öffentliche Wettbewerbe – concorsi pubblici**

Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und einer schriftlichen sowie mündlichen Prüfung für **die Besetzung einer Vollzeitstelle in der 7. Funktionsebene als Geometer mit Berufsbefähigung** auf unbestimmte Zeit durchgeführt wird. Die Einschreibefrist läuft bis Montag, 27. Juli 2020, 12.00 Uhr. Weitere Infos unter:

<https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> - Andere Dokumente

*Il Comune di Chiusa rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli e prova scritta e prova orale per **la copertura di un posto di geometra con abilitazione a tempo pieno nel 7° livello funzionale a tempo indeterminato.** Termine di scadenza per iscrizione: lunedì, 27 luglio 2020, ore 12.00. Ulteriori informazioni:*

[https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo Pretorio](https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio) - Altri documenti

\*\*\*\*\*

Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Kolloquium für die Besetzung **einer provisorischen Vollzeitstelle als Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene** durchgeführt wird. Die Einschreibefrist läuft bis Freitag, 3. Juli 2020, 12.00 Uhr. Weitere Infos unter:

<https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> - Andere Dokumente

*Il Comune di Chiusa rende noto che è indetto una procedura di selezione per titoli e colloquio **per la copertura di un posto a tempo pieno e determinato di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale.** Il termine di iscrizione. Termine di scadenza per iscrizione: venerdì, 3 luglio 2020, ore 12.00. Ulteriori informazioni:*

[https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo Pretorio](https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio) - Altri documenti

**AUSTAUSCH DER SCHLÜSSEL FÜR DEN BIOMÜLLCONTAINER AB 9. JUNI 2020:**

Alle Bürgerinnen und Bürger, welche den Dienst für den Biomüll in Anspruch nehmen, sind gebeten, den Schlüssel für den Biomüllcontainer beim nächsten Besuch im Recyclinghof kontrollieren zu lassen, da demnächst das Schloss neu angebracht wird. Sollte der Schlüssel nicht passen, bekommen Sie vor Ort einen neuen. Wir bitten um Verständnis und bedanken uns für Ihre Mitarbeit.

**SOSTITUZIONE DELLA CHIAVE DEL CONTENITORE  
PER I RIFIUTI BIOLOGICI DAL 9 GIUGNO 2020**

*I cittadini che usufruiscono del servizio per i rifiuti organici sono pregati di far controllare le chiavi al momento in loro dotazione presso il riciclaggio di Chiusa. Attualmente i cassonetti bio sono privi di lucchetto in quanto, tempo fa, si erano riscontrate alcune anomalie; nelle prossime settimane verranno installati dei nuovi lucchetti, di conseguenza gli operatori del riciclaggio provvederanno al controllo delle attuali chiavi in possesso dei cittadini, ed eventualmente alla loro sostituzione se le stesse non fossero più funzionanti.  
Certi della Vostra comprensione si ringrazia per la collaborazione.*

Geschätzte Bürgerinnen und Bürger,  
die Gemeindeverwaltung von Klausen teilt mit, dass die Eltern der Kinder, welche den Kindergarten und/oder den Schulausspeisungsdienst in der Gemeinde Klausen besucht haben, ein Ansuchen um Rückzahlung des, aufgrund der Aussetzung des Dienstes durch COVID-19, zuviel eingezahlten Betrages stellen können.

Dies gilt für jene, welche:

- 1) die 2. Rate für den Schulausspeisungsdienst bereits bezahlt haben
- 2) bereits **mehr** als 5 ½ Raten der insgesamt 9 Monatsraten für den Kindergarten bezahlt haben.

**All jenen, welche die 2. Rate der Schulausspeisung noch nicht bezahlt haben, wird der noch ausständige Betrag mitgeteilt und ist innerhalb Juni auf das Konto der Gemeinde Klausen zu überweisen (IT 92 G 08113 58310 000303007804).**

Eventuell noch nicht verrechnete Beträge für das Wahlfach werden ebenfalls separat mitgeteilt.

**Bereits verfallene Monatsraten für die Kindergartengebühr und Schulausspeisung sind ebenfalls innerhalb Juni zu überweisen.**

Auf Wunsch kann der Betrag auch mit den geschuldeten Beträgen des nächsten Schuljahres verrechnet werden. Diese Verrechnung ist nur dann möglich, wenn das Kind im Schuljahr 2020/2021 den Schulausspeisungsdienst oder den Kindergarten in der Gemeinde Klausen besucht. Die Verrechnung ist auch zwischen Kindergarten und Schulausspeisung möglich (Schuljahr 2019/2020 Besuch des Kindergartens, Schuljahr 2020/2021 Besuch einer Schulausspeisung in der Gemeinde Klausen).

Das Ansuchen für die Rückzahlung/Verrechnung kann auf der Homepage der Gemeinde Klausen heruntergeladen werden und muss dann mittels Email an folgende Adresse geschickt werden: [manuela.hilpold@klausen.eu](mailto:manuela.hilpold@klausen.eu)  
Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an folgende Telefonnummern: 0472/858238 oder 0472/858227

*Cari cittadini,*

*l'amministrazione comunale di Chiusa rende noto che i genitori i cui bambini hanno frequentato la scuola materna e/o il servizio mensa nel Comune di Chiusa possono fare una richiesta di rimborso dell'importo già pagato in anticipo e non dovuto per la sospensione del servizio a causa del COVID-19.*

*Questa possibilità é valida per i seguenti casi:*

- 1) per chi ha già pagato la seconda rata per il servizio mensa;*
- 2) per chi ha già pagato **piú di 5 rate e mezza** delle 9 rate complessive per la scuola materna.*

***A tutti coloro che non hanno ancora pagato la seconda rata per la refezione scolastica verrà comunicato l'importo ancora dovuto e che dovrà essere versato entro il mese di giugno sul contocorrente del Comune (IT 92 G 08113 58310 000303007804).***

*Gli importi non ancora fatturati per il servizio mensa durante le materie facoltative verranno comunicati separatamente.*

***Tutte le eventuali rate già scadute e non ancora pagate per la scuola materna e la refezione scolastica dovranno essere versate entro il mese di giugno.***

*Le somme rimborsabili potranno, su richiesta, essere compensate con gli importi del prossimo anno scolastico.*

*Tale compensazione é possibile solo nei casi in cui il bambino nell'anno scolastico 2020/2021 frequenta il servizio mensa o la scuola materna nel Comune di Chiusa. Gli importi possono anche essere compensati tra i due servizi (esempio: anno scolastico 2019/2020 scuola materna, anno scolastico 2020/2021 mensa scolastica nel Comune di Chiusa).*

*La domanda per il rimborso/la compensazione può essere scaricata dal sito internet del Comune di Chiusa e dovrà essere recapitata tramite Email al seguente indirizzo: [manuela.hilpold@chiusa.eu](mailto:manuela.hilpold@chiusa.eu)*

*Per eventuali domande o chiarimenti prego rivolgersi ai numeri 0472/858238 oppure 0472/858227*

**Daksys Kreativwerkstatt für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren im Naturpark Puez Geiserl:** Im Juli, August und bis zum 4. September werden jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr Kindernachmittage angeboten (Basteln mit Naturmaterialien, Kennenlernen und Spiele in der Natur). Teilnahme kostenlos, aber Anmeldung bis zum Vortag: Tel. 0472 842 523 oder [info.pg@provinz.bz.it](mailto:info.pg@provinz.bz.it)

**Jugendwettbewerb:** Die drei Kulturabteilungen des Landes haben unter der Federführung des Amtes für Weiterbildung einen Ideenwettbewerb ausgeschrieben, der **Lust auf Mehrsprachigkeit** wecken soll. Zum Mitmachen aufgerufen sind **Jugendliche zwischen 16 und 22 Jahren. Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt:** vom Tik Tok, Poetry Slam, ein kurzes Theaterstück oder ein cooler Song – alles ist erlaubt.

Einsendeschluss ist der 22 August 2020. Und es winken **tolle Preise!** Neben Geldpreisen für die drei erstplatzierten Gruppen, kann die Gewinnergruppe ihre Idee auch noch professionell unterstützt umsetzen und sie wird im Rahmen einer landesweiten Kampagne gezeigt. Infos unter [www.provinz.bz.it/sprachen](http://www.provinz.bz.it/sprachen)

**Concorso di idee giovanile:** *I tre assessorati alla cultura, all'egida dell'Ufficio per la formazione continua, hanno indetto un concorso di idee per giovani di età compresa tra i 16 e i 22 anni che mira a stimolare il piacere delle lingue e del multilinguismo. Non importa quali siano i mezzi utilizzati allo scopo: cortometraggi, Tik Tok, Poetry Slam, canzoni e quant'altro, tutto è concesso.*

*Il termine ultimo per le iscrizioni è il 22 agosto 2020. E ci sono grandi premi da vincere! Oltre ai premi in denaro per i tre gruppi primi classificati, il gruppo vincitore può anche realizzare la propria idea con un supporto professionale e verrà mostrata nell'ambito di una campagna nazionale.*

*Ulteriori informazioni: [www.provincia.bz.it/lingue](http://www.provincia.bz.it/lingue)*

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Helle Räumlichkeiten im Tiefparterre ca. 90 m<sup>2</sup>, dazu reservierte Parkplätze in Klausen Bahnhofnähe, geeignet für kleine handwerkliche oder freiberufliche Tätigkeit zu vermieten. **Anfragen Tel. 366 8163453\***
- ✓ Einheimische Frau sucht ab sofort eine fixe Arbeit als Abspülerin, Frühstücksbedienung, Haushaltshilfe, Küchenhilfe oder Mithilfe. **Tel. 348 2929287**

- ✓ Kita-Erzieherin sucht Arbeit als Kindermädchen, Haushaltshilfe am Nachmittag ab 14.00 Uhr in Brixen, Milland, Klausen, Vahrn (habe kein Auto), auch am Wochenende bei Bedarf. **Tel. 328 5347540**
- ✓ Hofer Fliesen & Böden GmbH sucht für Ihren Profishop in Bozen einen fleißigen, vielseitigen **Lagerist und Ausfahrer** mit Führerschein C, melde dich: [jobs@hofer.it](mailto:jobs@hofer.it) – **0471 654 148\***
- ✓ *Cercasi appartamento per due persone in affitto a Chiusa. Tel. 351 2542864*
- ✓ Junge Frau sucht nebenberuflich Beschäftigung nachmittags über die Monate Juli und August. **Tel. 349 7909207**
- ✓ Garni Apartments Proihof in Villnöss: zur Verstärkung unseres Teams suchen wir noch ein fleißiges Zimmermädchen in Teilzeit, evtl. auch Jahresstelle. Wir bieten flexible Arbeitszeiten und leistungsgerechte Entlohnung. **Tel. 328 7327343 oder email [info@proihof.com](mailto:info@proihof.com)\***
- ✓ Bäckerlehrling ab sofort gesucht. **Bäckerei Konditorei Überbacher, Tel. 0471 655 771\***
- ✓ Gasthof Ansitz Fonteklaus oberhalb von Klausen sucht ab sofort Zimmermädchen in Teilzeit. Mit Auto. **Tel. 0471 655 654 oder email: [info@fonteklaus.it](mailto:info@fonteklaus.it)\***

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*\*



**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

27.06.-03.07.	Rosslaufapotheke Brixen <i>Farmacia Rosslauf Bressanone</i>
04.07.-10.07.	Hofapotheke Brixen <i>Farmacia Vescovile Bressanone</i>

**Dr. Simon Krapf** ist vom **29.06.20-03.07.20** abwesend und wird von Dr. Edmund Mussner vertreten, Tel. 0472 847 501

**Achtung: Zugang nur nach Vormerkung**

**Dott. Simon Krapf** è assente dal **29.06.2020 al 03.07.20** e viene sostituito dal dott. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501.

**Attenzione: entrata solo con appuntamento**

\*\*\*\*\*

**Dr. Judith Trompedeller** ist vom **29.06.20-05.07.20** abwesend und wird von Dr. Vogl Aurelia vertreten, Tel. 0472 847 866 oder 347 8029027

**Dott.ssa Judith Trompedeller** è assente dal **29.06.20 al 05.07.20** e viene sostituita dalla dott.ssa Vogl Aurelia, Tel. 0472 847 866 o 347 8029027.

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.07.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **06.07.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 11.07.2020. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 06.07.2020 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

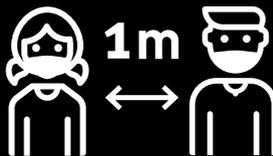
**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Plieger Christine**

Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

#NeustartSüdtirol. **Bewusst.Gemeinsam.Handeln.**  
#AltoAdigesiriparte. **Insieme.Responsabilmente.**  
#ipiunindöiaSüdtirol. **Deboriada.Cun responsabilità.**



**Mund & Nase** bedecken  
Copri **bocca e naso**



**Abstand halten**  
Mantieni **le distanze**



**Hände waschen**  
Lava **le mani**



**#südtirolhältzusammen**

**#altoadigerestaunito**

**#südtiroltëgnadüm**